

KARTA PRZEDMIOTU DLA NABORU 2022/2023
FORMA STUDIÓW: STACJONARNA

INFORMACJE OGÓLNE

1. Nazwa przedmiotu Seminarium dyplomowe
 wybór: językoznawstwo/językoznawstwo stosowane/przekładoznawstwo

2. Nazwa kierunku Rusycystyka

3. Poziom kształcenia studia pierwszego stopnia

4. Liczba punktów ECTS 6

5. Liczba godzin w semestrze

semestr	w	ćw	lab/lek	prj/zp	pws	prk
VI		30				

6. Język wykładowy rosyjski

7. Wykładowca prof. Roman Lewicki

INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE

8. Wymagania wstępne

1. Znajomość języka rosyjskiego na poziomie zaawansowanym

9. Cele przedmiotu

C1 zapoznanie studentów wymogami formalnymi, dotyczącymi pracy dyplomowej: układ pracy, zawartość poszczególnych części itd.;

C2 omówienie szczegółowego planu pracy dyplomowej;

C3 zapoznanie studentów z procedurą i przebiegiem egzaminu dyplomowego;

C4 doskonalenie umiejętności formułowania tekstu naukowego w języku rosyjskim dotyczącego tematyki zawodowej;

C5 doskonalenie umiejętności wyszukiwania, analizy, porządkowania i wykorzystania materiałów związanych z tematyką pracy dyplomowej i przyszłą działalnością zawodową;

C6 doskonalenie postawy gotowości do nabywania i pogłębiania wiedzy, uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów poznawczych i praktycznych;

C7 rozwijanie u studentów świadomości istnienia pojęcia prawa autorskiego i własności intelektualnej w badaniach naukowych oraz problemu plagiatu.

10. Efekty uczenia się w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych

Student, który zaliczył przedmiot:	odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się
------------------------------------	---

WIEDZA

EU01	zna i rozumie wymogi formalne dotyczące pisania pracy dyplomowej;	K_W02, K_W06, K_W08
EU02	zna w zaawansowanym stopniu zasady pisania pracy dyplomowej i procesu dyplomowania umożliwiające identyfikowanie i rozstrzyganie dylematów zawodowych oraz rozumie praktyczne zastosowanie tej wiedzy w działalności filologicznej i zawodowej;	K_W03, K_W04, K_W07, K_W10

UMIEJĘTNOŚCI

EU03	potrafi wyszukiwać, analizować i porządkować materiał	K_U03, K_U04, K_U05, K_U06,
------	---	-----------------------------

	językowy i źródła naukowe związane z tematyką i zakresem pracy dyplomowej oraz przyszłą działalnością zawodową;	K_U08
EU04	potrafi poprawnie formułować tekst naukowy i posługiwać się terminologią językoznawczą i specjalistyczną wiedzą niezbędną do stworzenia aplikacyjnej pracy dyplomowej, związanej z przyszłą działalnością filologiczną i zawodową	K_U03, K_U04, K_U05, K_U06, K_U08, K_U12, K_U13
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
EU05	jest gotów do nabywania i pogłębiania wiedzy, w tym doskonalenia umiejętności językowych, uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów poznawczych i praktycznych;	K_K01
EU06	jest gotów do poszanowania etycznych zasad funkcjonowania w środowisku naukowym, w tym norm i zasad dotyczących wykorzystania dorobku naukowego innych osób.	K_K02
11. Treści programowe		
Forma zajęć – ćwiczenia		
1. Prezentacja fragmentów materiału. 2. Prezentacja ostatecznych wersji wstępu. 3. Dyskusja nad streszczeniem i zakończeniem. 4. Omawianie poszczególnych elementów komentarzy. 5. Prezentacja i wzajemna ocena fragmentów roboczych wersji prac. 6. Porady w trudnych przypadkach.		
12. Narzędzia/metody dydaktyczne		
1. Komentarze i objaśnienia nauczyciela		
2. Dyskusja		
3. Ćwiczenia samodzielne i zespołowe		
4. Praca z tekstami autentycznymi i adaptowanymi związanymi m. in. z zakresem praktycznej działalności zawodowej, analiza tekstu		
5. Studium przypadku		
6. Tworzenie glosariuszy		
7. Dyskusje nad przypadkami spornymi		
8. Zadania domowe, utrwalające materiał		
9. Platforma Microsoft Teams		
13. Sposoby oceny (częstkowe, końcowe)		
1. Ocena studentów i promotora dot. poprawności i kompletności zebranego materiału		
2. Ocena studentów i promotora dot. zawartości merytorycznej i poprawności językowej po prezentacji rozdziałów na seminarium		
3. Korekta i komentarze promotora do pisemnych wersji rozdziałów		
4. Kontrola i ocena indywidualnych zadań domowych		
5. Zaliczenie z oceną		
6. Stwierdzenie ukończenia pracy dyplomowej		
14. Obciążenie pracą studenta		
Forma aktywności		liczba godzin
1. Zajęcia z bezpośrednim udziałem nauczyciela oraz konsultacje		35
2. Przygotowanie się do zajęć		20
3. Redagowanie tekstu pracy licencjackiej		25
4. Analiza materiału badawczego		60
5. Korekta i uzupełnienia tekstu pracy licencjackiej		20
6. Interpretacja wyników analizy		20

suma	180
liczba punktów ECTS	6
15. Literatura	
Literatura podstawowa:	
1. Piotrowska M., <i>Proces decyzyjny tłumacza. Zarys metodyki nauczania przekładu</i> , Warszawa 2016.	
2. Kuratczyk M., <i>Słownik terminologii prawniczej. Polsko - rosyjski, rosyjsko – polski</i> , Warszawa 2019.	
3. Волкова Т., <i>От модели перевода к стратегии перевода</i> , Москва 2016.	
4. Комиссаров В.Н., <i>Лингвистика перевода</i> , Москва 2015.	
5. Сдобников В., <i>Перевод и коммуникативная ситуация</i> , Москва 2015.	
6. Митягина В., Гуреева А., <i>Переводчик ххi века - агент дискурса</i> , Москва 2017	
7. Мирецкий А., Фенина С., <i>Конструкции и обороты научного стиля</i> , Lublin 1973.	
8. Polański K. (red.). <i>Encyklopedia językoznawstwa ogólnego</i> , Wrocław 1999.	
9. Lachur Cz., <i>Zarys językoznawstwa ogólnego</i> , Opole 2004.	
10. Teksty internetowe na portalach gramota.ru, grammar.ru.	
11. Wybrane teksty publicystyczne (źródłowe) z rosyjskich stron internetowych.	
12. Dostępna w bibliotece uczelnianej literatura przedmiotu, słowniki oraz teksty źródłowe.	
Literatura uzupełniająca:	
1. Zalecana literatura przedmiotu udostępniana przez prowadzącego.	
16. Formy oceny – szczegóły	
Warunki uzyskania zaliczenia przedmiotu: zajęcia kończą się zaliczeniem z oceną.	
Aby zaliczyć przedmiot, student musi spełnić efekty uczenia się w zadowalającym stopniu: przygotowanie i prezentacja własnej pracy badawczej zgodnie z wymogami formalnymi, opracowanie zadań częściowych, złożenie ostatecznej wersji pracy dyplomowej.	
W przypadku prac pisemnych stosuje się następujące kryteria:	
50-65% - 3,0	
66-75% - 3,5	
76-83% - 4,0	
84-89% - 4,5	
90-100% - 5,0	
W przypadku kolokwii ustnych stosuje się następujące kryteria stanowiące ocenę stopnia osiągniętych przez studenta efektów uczenia się:	
5.0 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty bez zastrzeżeń	
4.5 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty z pojedynczymi brakami/błędami	
4.0 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty z nielicznymi brakami/błędami	
3.5 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty z wieloma brakami/błędami	
3.0 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty z licznymi i istotnymi brakami/błędami (minimalnie wymagany poziom osiągnięcia efektu)	
2.0 – zakładany efekt uczenia się nie został osiągnięty	
Metody weryfikacji efektów uczenia się w powiązaniu z kategoriami wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych:	
(1) Wiedza:	
ustne prezentacje wygłoszone w ramach seminarium	
(2) Umiejętności:	
udział w dyskusji, tworzenie glosariuszy, tłumaczenie tekstów	
(3) Kompetencje społeczne:	
obserwacja pracy studenta na zajęciach, bieżące przygotowanie do zajęć	
17. Inne przydatne informacje o przedmiocie	
1. Bezpośrednich informacji o problematyce zajęć i treściach programowych udziela prowadzący w trakcie zajęć i podczas konsultacji	

2. Zajęcia odbywać się będą w ABNS w Białej Podlaskiej i/ lub z wykorzystaniem platformy e-learningowej MS Teams
3. Zajęcia odbywać się będą zgodnie z aktualnym planem zajęć
4. Konsultacje odbywać się będą zgodnie z obowiązującym terminarzem